

The mirror of the true sound  
the mirror of the true sound

*Christen*



# John FERNSTRÖM

String Quartet N05

String Quartet N08

# Hans SÖDERBERG

String Quartet N01

BERWALDKVARTETTEN

**John Fernström** (1897—1961) skulle med skäl kunna kallas en renässansmänniska, som med överströmmande livsglädje och skönhets hunger förenade en starkt ansvarsmedveten inställning till det tekniska hantverket. Kompositionslistan är imponerande i sin bredd och mångfald med bl a 12 symfonier, solokonsalter, en mängd sånger, sceniska verk och kammarmusik. Allt vittnande om en tonsättare som både respekterar och tillägnar sig vördnadsfulla traditioner, men som förmår utnyttja dem på ett högst personligt sätt med uttrycks pregnans, humor, melankoli och musikantisk älskvärdhet i lyckade kombinationer.

Fernström, som var en utmärkt violinist, komponerade mellan åren 1923—1952 bl a åtta stråkkvartetter. Den femte kvartetten uppvisar pregnant tematiskt arbete, klarhet i fakturen och nästan konsertant elegans. Stämningsinnehållet skiftar, den tredje satsen, Burlesk, är i sin älskvärd humoristiska lek med motiv och rytmer sällsynt charmfull. Den åttonde kvartetten är skriven i dorisk moll, "vilket i detta sammanhang inte betyder att några stränga kyrkomusikaliska stilkrav rests". Ett dogmatiskt skrivbordstänkande var den äkta musikern Fernström främmande, därom vittnar denna kvartett, där man inte minst beundrar förmågan att på ett lekfullt och föga lärdomstyngande sätt behandla fuga- och kanontekniken. Redan från det inledande kvartettsprånget i cello med dess sorgsna stämningsanslag över andra satsens lekfullhet och den borodinsk elegiska andantesatsen till avslutningsatsens motsatta stämningsinnehåll fångas man av en lyckad kombination av kunnande och fantasi.

**Hans Söderberg** är född i Malmö 1937. Han är en aktiv modern tonsättare.

Att skriva en stråkkvartett anser Söderberg är en slags självbekännelse där den största respekten för instrumentkombinationen måste ges. Det går inte att dölja sig eller att ljuga. Verket kom att hamna som ett intermezzo mellan en violinkonsert och en konsert för orkester. Trots det blev kvartetten inte något mellanspel utan snarare en utmaning.

Ovanligtvis har kvartetten skrivits i fem satser, vilka har tillkommit i en något avig ordning. Vid en analys av de olika motiven i verket kan man märka att i tredje satsen återkommer ett motiv som redan använts i första satsen. Fast egentligen är det tvärtom.

**John Fernström** (1897—1961) could with good reason be called a character of the Renaissance who with exuberant joie de vivre and hunger for beauty joined to his technical craftsmanship a strong awareness of his responsibility. His list of compositions is impressive in its scope and quantity and includes 12 symphonies, solo concerti, many songs, stage works and chamber music. All this bears witness to a composer who both respects and appropriates venerable traditions, but who is able to utilize them in a highly personal manner with expressive significance, humour,



melancholy and musicianly amiability in felicitous combinations.

Fernström, who was an excellent violinist, composed between 1923 and 1952 eight string quartets, among other works. The fifth quartet displays sharply defined thematic material, clarity of form, and an elegance that is almost solistic. The mood is changeable: the third movement, Burlesk, is particularly charming with its amiable and humorous interplay of themes and rhythms.

The eighth quartet is written in a Dorian minor key "which in this connection does not imply that any strict stylistic demands pertaining to church music have been made". Dogmatic armchair speculation was foreign to the sincere musician that was Fernström, and to this the present quartet bears witness, where one especially admires his ability to treat fugal and canonic technique in a playful, hardly academic manner. Right from the introductory leap of a fourth in the 'cello part with its mournful impact, via the playfulness of the second movement and the elegiac andante, so reminiscent of Borodin, to the finale's contrasting moods, one is fascinated by the happy combination of craftsmanship and imagination.

**Hans Söderberg** was born in Malmö in 1937. He is an active contemporary composer.

Söderberg considers that the writing of a string quartet is a kind of confession in which it is essential to show the greatest respect for that combination of instruments. It is impossible to conceal oneself, or to lie.

The composition ended up as a kind of intermezzo between a violin concerto and a concerto for orchestra. In

spite of this, the quartet did not become an interlude, but rather a challenge.

The quartet is unusual in consisting of five movements which were composed in a somewhat odd order. On analysing the various themes in the work it can be observed that a motif occurs in the third movement which has already been employed in the first movement. But actually the reverse is the case.

Ohne zu übertreiben könnte man **John Fernström** (1897—1961) einen Renaissancemenschen nennen, welcher mit überströmender Lebensfreude und Schönheitsdrang eine verantwortungsvolle Einstellung zur technischen Beherrschung des Handwerklichen vereinte. Das Kompositionsverzeichnis ist von imponierender Mannigfaltigkeit und enthält u.a. 12 Symphonien, Solokonzerte, Gesänge, Bühnenwerke und Kammermusik, alles in allem von einem Tonsetzer zeugend, der sowohl verehrungswürdige Traditionen achtet als aber auch die Fähigkeit besitzt, sie auf eine höchst individuelle Art zu verwerten und wo immer Prägnanz im Ausdruck, Humor, Scherz und musikalische Liebeshwürdigkeit in gelungenen Kombinationen vorhanden sind.

Fernström, der ein ausgezeichneter Geiger war, komponierte in den Jahren 1923—1952 u.a. seine acht Streich-

quartette. Das fünfte weist prägnante thematische Arbeit, Klarheit in der Faktur und eine fast konzertante Eleganz auf. Der Stimmungsinhalt wechselt, der dritte Satz, Burlesk, ist in seinem lebenswürdig humorvollen Spiel mit Motiven und Rhythmen von besonderem Reiz.

Das achte Quartett ist im dorischen Moll geschrieben, „was in diesem Zusammenhang nicht bedeutet, dass einige strenge kirchenmusikalische Gesetze gelten“. Dem echten Musiker Fernström war jedes dogmatische Ausklügeln fremd, davon zeugt dieses Quartett, wo man nicht zuletzt die Fähigkeit bewundern muss wie die Fugen- und Kanontechnik auf eine spielerische und wenig gelehrsamkeitsdrückende Art behandelt worden ist.

**Hans Söderberg**, geb. 1937 in Malmö.

Streichquartett Nr 1.

Söderberg hält es für eine Art von Selbstbekenntnis ein Streichquartett zu schreiben wo der grösste Respekt vor der Instrumentenkombination vorhanden sein muss. Es ist unmöglich sich zu verstecken oder zu lügen.

Das Werk entstand als ein Intermezzo zwischen einem Violinkonzert und einem Konzert für Orchester. Dessen ungeachtet wurde das Quartett kein Zwischenspiel sondern vielmehr eine Herausforderung.

Ausnahmsweise umfasst das Quartett fünf Sätze, welche in ein bisschen verkehrter Ordnung entstanden sind. Bei einer Analyse der verschiedenen Motive des Werkes spürt man im dritten Satz die Wiederkehr eines Motivs, das schon im ersten Satz verwendet ist. Eigentlich ist es jedoch umgekehrt.



**DDD**

Digital tape recorder used during session recording, mixing and/or editing, and mastering (transcription).

Utilisation d'un magnétophone numérique pendant les séances d'enregistrement, le mixage et/ou le montage et la gravure.  
Digitales Tonbandgerät bei der Aufnahme, bei Schnitt und/oder Abmischung, bei der Überspielung.

**ADD**

Analogue tape recorder used during session recording; digital tape recorder used during subsequent mixing and/or editing and during mastering (transcription).

Utilisation d'un magnétophone analogique pendant les séances d'enregistrement, utilisation d'un magnétophone numérique pendant le mixage et/ou le montage et la gravure.

Analoges Tonbandgerät bei der Aufnahme; digitales Tonbandgerät bei Schnitt und/oder Abmischung und bei der Überspielung.

**AAD**

Analogue tape recorder used during session recording and subsequent mixing and/or editing; digital tape recorder used during mastering (transcription).

Utilisation d'un magnétophone analogique pendant les séances d'enregistrement et le mixage et/ou le montage, utilisation d'un magnétophone numérique pendant la gravure.

Analoges Tonbandgerät bei der Aufnahme und bei Schnitt und/oder Abmischung; digitales Tonbandgerät bei der Überspielung.

**The Compact Disc Digital Audio system** offers the best possible sound reproduction on a small, convenient sound-carrier unit. The Compact Disc's remarkable performance is the result of a unique combination of digital playback with laser optics. For the best results, you should apply the same care in storing and handling the Compact Disc as with conventional records. No further cleaning will be necessary if the Compact Disc is always held by the edges and is replaced in its case directly after playing. Should the Compact Disc become soiled by fingerprints, dust or dirt, it can be wiped, always from centre to edge, with a clean and lint-free, soft, dry cloth. No solvent or abrasive cleaner should ever be used on the disc. If you follow these suggestions, the Compact Disc will provide a lifetime of pure listening enjoyment.

**Le système Compact Disc Digital Audio** permet la meilleure reproduction sonore possible à partir d'un support de son format réduit et pratique. Les remarquables performances du Compact Disc sont le résultat d'une combinaison unique du système numérique et de la lecture optique. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est indispensable d'apporter le même soin dans le rangement et la manipulation du Compact Disc qu'avec le disque microsillon. Il n'est pas nécessaire d'effectuer de nettoyage particulier si le disque est toujours tenu par les bords et est remplacé directement dans son boîtier après l'écoute. Si le Compact Disc porte des traces d'empreintes digitales, de poussière ou autres, il peut être essuyé, toujours du centre vers les bords, avec un chiffon propre, doux et sec, qui ne s'effiloche pas. Tout produit nettoyant, solvant ou abrasif, doit être pros crit. Si ces instructions sont respectées, le Compact Disc vous donnera une parfaite et durable restitution sonore.

**Die Compact Disc mit Digital Audio System** bietet die bestmögliche Klangwiedergabe auf einem kleinen handlichen Tonträger. Die besonderen Eigenschaften der Compact Disc resultieren aus der einzigartigen Kombination von digitaler Wiedergabetechnik und Laser-Abtastung. Um die hohe Qualität der Compact Disc zu erhalten, sollte sie mit der gleichen Sorgfalt gelagert und behandelt werden wie die konventionelle Langspielplatte. Eine Reinigung erübrigt sich, wenn die Compact Disc nur am Rand angefaßt und nach dem Abspielen sofort wieder in die Spezialverpackung zurückgelegt wird. Sollte die Compact Disc Spuren von Fingerabdrücken, Staub oder Schmutz aufweisen, ist sie mit einem sauberen, fusselfreien, weichen und trockenen Tuch zu reinigen; Wischrichtung: von der Mitte zum Rand hin. Bitte keine Lösungs- oder Scheuermittel verwenden!

**WARNING:** All rights of the producer and of the owner of the recorded work reserved. Any unauthorised hiring, lending, public performance, broadcasting and copying in any manner whatsoever will constitute infringement of such copyright and will render the infringer liable to an action at law. In case there is a preception institution in the relevant country entitled to grant licences for the use of recordings for public performance or broadcasting, such licenses may be obtained from such institution.

**John Fernström** (1897-1961)**String Quartet No. 5, Op. 81 and No. 8 Op. 93****Hans Söderberg** (b. 1937)**String Quartet No. 1****Berwaldkvartetten****Lennart Fredriksson • Ottar Hauge • Karin Dungal • Bo Ericsson****John Fernström:****String Quartet No. 5, Op. 81**

- |   |                                     |        |
|---|-------------------------------------|--------|
| 1 | 1. Improvisation - Allegro moderato | (6'15) |
| 2 | 2. Ostinato                         | (6'32) |
| 3 | 3. Burlesk - Allegro molto          | (4'15) |
| 4 | 4. Finale                           | (6'26) |

**John Fernström:****String Quartet No. 8, Op. 93**

- |   |                              |        |
|---|------------------------------|--------|
| 5 | 1. Andante                   | (1'56) |
| 6 | 2. Allegro non troppo        | (2'51) |
| 7 | 3. Andante un poco sostenuto | (4'08) |
| 8 | 4. Allegro moderato          | (3'35) |

**Hans Söderberg****String Quartet No. 1**

- |    |                          |        |
|----|--------------------------|--------|
| 9  | 1. Allegro energico      | (2'50) |
| 10 | 2. Intermezzo, larghetto | (6'58) |
| 11 | 3. Allegro vivo          | (1'30) |
| 12 | 4. Lento                 | (3'54) |
| 13 | 5. Allegro con brio      | (2'55) |

Edition Suecia • © 1982

DDD